

🗣 ***LANGUAGES***

🗹 ***IT SKILLS***

***FIELDS OF EXPERTISE***

🏠 *Via M. L. King, 10 31038 Paese (Treviso) Italy*

*03/08/1995*

*federicavanin.traduzioni @gmail.com*

*+39 389 586 6603*

***ABOUT ME***

***ITALIAN****: MOTHER TONGUE* ***FRENCH****: BILINGUAL (C2)* ***GERMAN****: FLUENT (C2)* ***ENGLISH****: FLUENT (C2)* ***SPANISH****: INTERMEDIATE (B2)*

***MS OFFICE*** *(Word, Excel, PowerPoint)*

***INDESIGN***

***SDL TRADOS STUDIO 2019 MEMSOURCE***

***SALES MANAGEMENT***

***PROOFREADING***

***MT POST-EDITING***

***LITERARY TRANSLATION E-COMMERCE AND IT TRANSLATION***

FEDERICA VANIN

🎓 ***EDUCATION***

# October 2019 – February 2020

**Editorial Translation Specialisation Course “Tradurre la letteratura”** | Fondazione Unicampus San Pellegrino (FUSP), Misano Adriatico, Italy Language combination: Italian, French, English.

# 2017 – 2019

**MA, Literary Translation** | Université Libre de Bruxelles (ULB), ex-ISTI, Belgium

Graduated with “**Grande Distinction**” (ECTS: grade A). Language combination: French, Italian, German.

2016 – 2017

**Erasmus+ Exchange** | Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Germany

Institut für Übersetzen und Dolmetschen

# 2014 – 2017

**BA, Translation Studies** | Université Libre de Bruxelles (ULB), ex-ISTI, Belgium

Graduated with “**Grande Distinction**” (ECTS: grade A). Language combination: French, Italian, German.

💼 ***PROFESSIONAL EXPERIENCE***

February 2018 – Present

**Translator and Proofreader** |Self-employed

* I collaborate with international translation agencies and direct clients on projects from **French, German and English into Italian**, providing **translation, proofreading and MT post-editing** services.
* I mostly work in the fields of **technical translation, e-commerce (Amazon) and IT/software localization (Microsoft Office, Microsoft Teams, Adobe)**, but I also have experience in general translation projects, business documents, tourist content and website localization.

# August 2018 – July 2019

**Internship in Literary Translation and Editorial Assistant** | Kate’Art Editions, Brussels

After a 4-month internship, I worked as a freelancer at Kate’Art Editions, a publishing house specialized in the creation of art books for children and families, both as a translator of **art books** from **French into Italian** and as a **client and sales manager**.

* **Translation** of books from French into Italian.
* **Proofreading** of books, brochures, e-mails in Italian, French, German and English.
* **Client management**: writing of commercial e-mails and interaction with museums and cultural sites in Italy and German-speaking countries.
* Participation in international **book fairs** (Frankfurt, Bologna)



🗹 ***ORGANISATION***

🗹 ***FLEXIBILITY***

🗹 ***AUTONOMY***

🗹 ***LEADERSHIP***

***QUALITIES***

***August 2014 - Present***

*Member of the association “Agorà” for the promotion of social and cultural events in Treviso (Italy).*

***September 2018 – July 2019*** *Participant in the project “Youth4Dialogue” by EDIW (Education for an Interdependent World) to promote dialogue and the integration of migrants in Brussels.*

***July 2018***

*Participant at the Université*

*d’été en Traductologie organized by the Société Française de Traductologie (SoFT) in Bassano del Grappa (Italy).*

***ACTIVITIES***

# 2015 - 2017

**School tutor** | Schola ULB, Brussels (Belgium)

* School support (afterschool) for small groups of pupils (5 to 8 kids) in primary schools.
* Teacher of French as a foreign language (FLE) in secondary schools.

# 2013 - 2016

**Tourist entertainer** | Art&Show, Castelnuovo del Garda (Italy)

Entertainer in camping villages on the Venetian coast during the summer season.

* Mini-club coordinator, activities for children aged from 4 to 13.
* Dancer and actress in evening shows.
* Tourist reception and management of the entertainment office.

## 📜 VOLUNTEERING

2016 - 2019

**International volunteer** | Workaway

I took part in the working abroad program “Workaway”.

* Volunteer in an international social community, Shams Community, for the organization of intercultural events (Amman, Jordan).
* Volunteer translator from English into Italian for an online language learning platform (Athens, Greece).

# 2016 - 2017

**Volunteer translator** | Erasmusu, Murcia (Spain)

Translation of the contents of Erasmusu, a website for information and networking among exchange students and young internationals.

* Translation of blog posts from German, English and French into Italian.